

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 22. november 2016 kl. 13.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Aasiaat i offentligt retsmøde. Kredsdommer var Elisabeth Kruse. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-AAS-KS-0094-2015

Anklagemyndigheden

mod

Tiltalte

Cpr.nr. [...]

Inussussuaq [...]

3950 Aasiaat

[...]

Unnerluutigineqartoq forklarede på grønlandsk, at illortaami X1-p imminnut ilaserimmani isersimagaatsiarput. Isersimagaatsiareerlutik X1-p uiusaa innartorlu unnerluutigineqartoq oqaloqatissaaruppoq. X1-lu oqaluutereerlutik taanna innarniartoq unnerluutigineqartoq eqqaamasaaruppoq issialluni. Tassanngaanniik sinnera eqqaamaaqarfiginngilaa, taava arnaq tutsiutaasakkaluarsimallugu silattuallappoq peeqqugaani. Silattuaqigami atisaqarpoq. Pinerlineqartup peeqqummani pikeriarluni qaatukkami anivoq angerlarlunilu. P atisaqarnerseq naluaa sinittarfik taartuinnaagami. P kaanginnarpaa. Eqqaanut innaraluarniarsarisimassooq, peeqqummani peerpoq. Inussani ataaseq utsuinut manguppaa. Sinittarfimmulluunniit pisimanini eqqaamasaqarfiginngilaa. Kingorna silami takutsiartarpaa. Imigaatsialaartorujuugunarpoq, aamma nillertumiik kiattumut iserami imikkani malugineruaa. P amaaqatigaat, aamma taanna amaarpoq. P aatsaat Tulukkami takuaa, killigannut ingeqquneqarami.

Dansk:

Tiltalte forklarede på grønlandsk, at han blev inviteret af sin kusine X1 og var der i længere tid. Efter at have været der i længere tid gik X1s kæreste i seng, så havde tiltalte ikke nogen at tale med længere. Han talte med X1, og da hun ville i gå seng, kunne tiltalte ikke længere huske noget mens han stadig sad ned. Han kan ikke huske noget derfra, så havde han lagt sig ved siden af kvinden og kom til sig selv ved, at hun bad ham om at komme væk. Da han kom til sig selv, var han påklædt. Da forurettede bad ham om at flytte sig gjorde han sig klar og gik for at tage hjem. Han ved ikke

om F havde tøj, da der var mørkt i soveværelset. Han stak en finger op i hendes skede, og da hun bad ham om at komme væk gjorde han det. Han stak en finger op i hendes skede. Han kan ikke huske hvordan han kom ind i soveværelse. Senere havde han mødt hende ude. Han drak vist en hel del, og han blev endnu mere beruset da han kom ind i varmen fra kulden. De drak sammen med F, hun også selv beruset. Han så F første gang i Tulugaq, da men bad ham om at sætte sig ved deres bord.

[...]

Pinerlineqartooq forklarede på grønlandsk, at

6-ni unnukkut ASP-mut pisiffik sinnerlugu qaaqusaapput. X1-ikkut ASP-miipput GU-p kantiinaani. Ilisimannittoq iminngilaq, X1-ikkut imerput. Biilitik atoriarmatigit aaliagerput biilissasoq iminngimmat. X1-ikkunni grønlandsk kaffiormata aatsaat imerluni aallartippoq. Baajatorneq aamma viinnisorneq ajorpoq. Kingorna Tulukkamukaramik takuaa X1-ip angut ilagigaa, kignorna issiaqiatigilerpaat. Akiani issiavoq baajatoqqorpasikkaluarpaa. Imigassanik allanik imerpoq. Sisamat eqqaani angerlarnialeramik nangikkiarniarlutinngooq ilagiumavaat. Nuanneraluartiinnaramikku taakunngarput. Angut taanna ilaavoq, ilaapput X1 aammalu X1-p uia. Ilisimannittoq viinnimik annikittumik imerpoq. X1-p uia innarpoq, angut taanna artulerpoq. Ilisimannittoq innarfissarsineqarami atisaqarluni innarpoq. Qarliit atiinnarissat tasisuasut atorpai. Arfernup eqqaani iterpoq nipipalaamik anersaartorfigiterujussuarluni. Tuparujussuarluni nikissinnaanngilaq. Angut imminut pinnguarerpassippoq talini aalatillugu. Illuani assassuani qarliinut pulatissimavai, inussami nuui uttuinut mangullugit. Assani aalatippai. Tuparujussuarluni qanoq iliussanerluni nalulerpaa angut suli taamatut ingerlaannartoq. Kinguninngua ikusimminik illikartippaa, ersilluni ajortumik pissasoraluni, naluuillugu kinaanersoq. Oqarfiginngilaa aamma angut taanna oqaaseqanngilaq taamaallaat anersaartornipalaava tusaavaa. Ilisimannittoq iterpoq sannikaqqalluni pallorneruvoq. Kingorna angut nikuippoq anerpallallunilu. Naluleramiuk qanoq iliussanerluni, wc-mukariarluni X1-ikkut itersariartoraluarpai itertinnagilli. Anisinnaanngilaq, aqutaani angutip taassumap qamaqinammani. Qulip eqqaani suleqatiminut aaqquvoq, aammani angerlarpoq. Allanut oqarnani marlungornermi X1 naapillugu apeqqutigaa angut taanna kinaanersoq oqaluttuullugulu. X1-p oqarfigigaluarpaa soormi politiinut tunniunnagu ornikkuniuk. Paasingilaa angut kinaanersoq. Kingorna sinitsilluni nipeqalaartoqartorlu ingerlaannaq itertalerpoq. Sisamanngonermi nakorsiertussaalluni allaffimmiuminnut oqaluttuarpoq, angut taanna nalugaluarlugu siunnersorneqarpoq politeeqarfiliarpoq, politiinit X1 paasiniaaffigineqarsinnaammat. Tassani paasitineqarpoq atornerluinerusoq oqaloqateqartarnissaminullu innersuunneqarluni. Kingorna oqaloqateqartarpoq, kisianni tamanna naammangilaq. Sulilluni eqqarsartarpoq immaqa aana nulia, immaqa aana taanna angut. Kingorna

allamut nuuppoq. U-jusoq Sisimiuni politeeqarfimmi paasivaa, taanna ilisarisimangilaa. Unnuup ingerlanerani qaninngoorniarnermik malugisaqanngilaq, angut taanna sofamiippoq, ilisimannittoq issiaviinnarmiippoq.

Annikittumik imerpoq, grl kaffi røde kandemiik glas marluk, viinnimillu annikittumik. Angutip atisani tamaasa atorpai. Unnuup ingerlanerani angut taanna oqaluutiginngivippaa. Kimulluunniit oqanngilaq orneqqulluni. P-p atisani tamaasa atorpai.

Nalusimavaa taamatut pineqarnini qanoq anniseriassanerlugu, taamaammat kingusissukkut aatsaat nalunaarutiginnippoq aammalu X1 ikinngutigalugu. Taassuma kingorna nalunaarutiginnereersoq fb-kkut X1-ikkut kamaallugu allaffigisaqattaarpaat, soormigooq politiinut tunniunnagu nammineq ornikkuniuk. Kingorna X1 X2-lu akeqperput, kammalaatigiunnaarpaat. Maanngartitaanini toqqisisimangissutigaa.

Dansk:

Forurettede forklarede på grønlandsk, at den 6. blev de inviteret til ASP på Pisiffiks vegne. X1 og dem var i GU's kantine hos ASP. Vidnet drak ikke, X1 og dem drak. Da de vil bruge bilen, besluttede de at hun skulle køre, da hun ikke drak. Først da X1 og dem lavede grønlandsk kaffe, begyndte hun at drikke. Hun drikker hverken vin eller øl. Da de senere tog til Tulugaq så hun, at X1 var sammen med en mand, og senere kom de til at sidde sammen med ham. Han sad overfor hende, og det så ud som om, at han gerne ville give en øl. Hun drak noget andet spiritus. Da de skulle gå omkring kl. 4 ville de have ham med til efterfesten. De havde det hyggeligt, så de tog afsted. Den mand var med, også X1 og hendes mand. Vidnet drak en smule vin. X1s mand gik i seng, og vedkommende mand faldt i druksøvn. Da vidnet fik henvist en seng at sove i, gik hun i seng med tøj på. Hun havde et bukser på med elastik i taljen, der lige er til at tage på. Hun vågnede ved 6-tiden af en grim stønnelyd. Hun blev chokeret og kunne ikke røre sig. Manden lød som om han onanerede ved at bevæge sin arm. Han havde stukket sin anden hånd ind i hendes bukser hvor finderspidserne inde i hendes skede. Han bevægede sine hænder. Hun var meget chokeret og vidste ikke hvad hun skulle gøre, mens manden fortsatte med sin handling. Lidt efter skubbede hun til vedkommende med albue forskræmt over at han måske kunne gøre hende ondt, og fuldstændig uvidende hvem han var. Hun sagde ingenting til manden og manden sagde heller noget, det eneste hun kunne høre var, hans grimme stønnen. Da vidnet vågnede lå hun på siden nærmest på maven. Manden havde alt sit tøj på. Så stod manden op og hun kunne høre, at han gik. Hun vidste ikke hvad hun skulle gøre, hun gik ud på toilettet og derefter prøvede hun at vække X1 og hendes mand, men de vågnede ikke. Hun kunne ikke gå fra stedet, tænkte hvad nu hvis han stod på lur. Ved 10-tiden bad hun en kollega om at hente sig, da hun blev hentet gik hun hjem. Hun fortalte ikke om episoden til nogen, om tirsdagen mødte hun X1 og spurgte hende, om hvem manden var, og fortalte hende om episoden. X1 sagde til hende, at hun i stedet for at anmelde manden til politiet,

om hvorfor hun ikke kunne tage over til ham. Hun fandt da ikke ud af hvem manden var. Tiden der efter kunne hun vågne op af den mindste lyd. Da hun skulle til lægen om torsdagen med noget andet, fortalte hun deres kontordame om episoden, og selv om hun ikke vidste hvem manden var, blev hun rådført til at tage til politistationen, så kunne politiet finde ud af noget gennem X1. Her fik hun at vide, at hun var blevet misbrugt, og blev henvist til samtaler. Og senere havde hun også samtaler, men det var ikke tiltrækkeligt. Mens hun er på arbejde og stod i kassen, kan hun tænke, måske er det her mandens kone, måske er det manden. Og senere flyttede hun et andet sted henne. På politistationen i Sisimiut fik hun at vide, at manden hed T, og hun kendte ham ikke. I løbet af aftenen havde hun ikke mærket noget til tilnærmelser, manden sad på sofaen, mens hun selv sad på en almindelig stol. Hun drak ganske lidt, 2 glas grønlandsk kaffe, lidt af en rød kande, og en smule vin. I løbet af aftenen talte hun overhovedet ikke med manden. Hun sagde ikke til nogen, at vedkommende skulle komme over til hende. Og forurettede havde alt sit tøj på. Hun vidste ikke hvordan hun skulle komme ud med sin oplevelse, og derfor gik en tid før hun anmeldte sagen, og X1 var hendes veninde. Senere efter hun havde anmeldt sagen, var X1 og dem sur på hende og begyndte at skrive til hende på facebook, om hvorfor hun ikke havde gået til manden i stedet for at anmelde ham. Senere blev X1 og X2 fjendtlige og deres venskab endte der. Hun er ikke tryk ved at komme til retten.

[...]

Elisabeth Kruse